

下面的中譯由有經驗的譯者完成，但其文字準確性及神學可靠性尚在經正教會中華諸聖會翻譯委員會審核。因此應視其為改進中的版本而非最終定稿。

中文譯本所根據的是艾弗冷修士大司祭的英譯，同時也參照了英譯本的《大需用經》（共四冊）

<https://web.archive.org/web/20160405105539/http://www.anastasis.org.uk/euchelai.htm>

<https://www.logos.com/product/42350/the-great-book-of-needs>

https://orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/unction_cn.htm

傅聖油禮

由七位司祭共同在聖堂或信友家中舉行

由輩份最高的司祭誦唸下面的祝福經文：讚頌歸於我們的上帝，恆常如是，自今至永遠，及於萬世。眾應：阿民。聖哉上帝，聖哉大能者，聖哉永生者，憐憫我們。（三遍）

榮耀歸於父、及子、及聖靈，
自今至永遠，及於萬世。阿民。

至聖聖三，憐憫我們；主，清除我們的罪惡；君宰，赦免我們的過犯；聖者，因禰的名垂顧並醫治我們的病弱。
求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

榮耀歸於父、及子、及聖靈，
自今至永遠，及於萬世。阿民。

我們在天上的父，願禰名被尊為聖，願禰的國來臨，願禰的旨意承行於地，如於天。我們的日用糧，求禰今天賜給我們；寬免我們的罪債，猶如我們寬恕虧負我們的人；不要讓我們陷入誘惑，但救我們脫離那邪惡者。

司祭：因為國度、能力、榮耀都歸於禰，父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

求主憐憫。（十二遍）
榮耀歸於父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。阿民。

前來，讓我們敬拜俯伏於上帝，我們的君王。
前來，讓我們敬拜俯伏於上帝基督，我們的君王。
前來，讓我們敬拜俯伏於上帝基督，我們的君王面前。

聖詠一四二

主，求禰俯聽我的祈禱，側耳聆聽我的哀號，因禰的正義俯允我。不要審訊禰的僕人，因為眾生在禰面前不得稱為義人。仇人迫害我靈，將我的生命貶抑於地，置我於幽暗之中，猶如死去已久之人。我的精神萎靡不振，我的心靈惶恐不安。我回憶以往的時日，追念禰的一切

奇事，默思禰手中的作為，我向禰伸出雙手，我的靈魂渴望禰，猶如乾涸無水之地。主，求禰快來俯聽我，我的精神已經委靡，不要對我轉面不顧，免得我像那些墮入陰府者一樣。求禰使我清晨得蒙禰的憐憫，因我寄望於禰。讓我認識應走的道路，因我舉心嚮慕禰。主，求禰救我擺脫我的仇敵，我投奔於禰的翼蔭下。求禰教導我奉行禰的旨意，因禰是我的上帝。願禰的良善之靈引導我行走於正直之地，主，因禰的名，禰將賜我生命。禰要以禰的公義，引領我的靈魂出離困境，禰要以禰的仁慈，消滅我的仇敵。剷除一切折磨我靈的人，因為我是禰的僕役。

之後，輔祭誦唸小連禱：

輔祭：上帝啊，求禰依照禰豐厚的仁慈憐憫我們，我們向祈禱，求禰俯聽，求禰憐憫。

我們再次為在此參禮的上帝的僕人們祈禱，願聖靈的恩寵臨於他們。

司祭：上帝，因為禰是慈悲而熱愛世人者，我們將榮耀歸於禰——父、及子、及聖靈——自今至永遠，世世無盡。

誦經士：阿民。

之後，以第六調式詠唱「阿肋路亞」。

詩節一：主啊，求禰不要在震怒中責斥我，不要在氣憤中懲治我。（聖詠 6:1）

詩節二：我的肉身軟弱，上帝，求禰憐憫。（聖詠 6:2）

之後，以第六調式詠唱下列聖頌：

主啊，求禰憐憫我們，因為我們無依無靠的罪人，向禰——我們的君宰，獻上如此的哀求：求禰憐憫我們。

榮耀歸於父……

主啊，求禰憐憫我們，因為我寄望於禰。求禰不要對我們發烈怒，也不要記念我們的過犯。但求禰現在垂顧我們，因為禰是慈憫的，求禰從我們的仇敵手中拯救我們。因為禰是我們的上帝，我們是禰的子民；我們是禰手所造的，我們呼求禰的名。

自今至永遠…… 誕神女頌

蒙福的上帝之母，求妳向我們打開仁慈之門；我們寄望於妳，就不會失望。藉著妳，我們得以擺脫仇敵的掌握，因為妳是基督徒的救恩。

聖詠五十

上帝啊，求禰按照禰的仁慈憐憫我，依禰豐厚的慈愛抹去我的過犯。由我的不義中，求禰全然洗濯我。由的罪惡中，求禰潔淨我。因為我知道自己的不義，我的罪惡常在我的面前。我犯罪惟獨忤逆了禰，並在你面前行此惡事，以致在禰的斷語中顯示了禰的公義。在禰的審判中表明了禰的正直。誠然，我在不義中被孕育，在罪孽中我母親生養了我。誠然，禰愛慕真實，曾將禰智慧的密藏和隱秘顯明於我。禰要以牛膝草滌灑我，而我將被潔淨；你要洗濯我，而將比雪更白。禰要使我得聞歡欣和喜樂；受挫的骨骸將要踴躍。求禰轉面勿視我的罪

惡，並抹去我的諸般愆憂。上帝啊，求造潔淨之心於我內，並復興正氣之靈於我衷。不要從禱面前把我拋棄，不要由我身上將禱的聖靈收回。求使我重獲禱救恩的喜樂，並以禱的宰治之靈堅固我。我要向背道者教導禱的道路，而不敬者將回頭復歸於禱。上帝啊，我救恩的上帝，求禱解救我脫免血債；我的舌頭將歡呼於禱的義德。主，求禱開啟我的雙唇，我的口要讚美禱。因禱若願享祭祀，我已然奉獻；全燔祭並不會悅於禱。應獻於上帝的祭祀是痛悔的精神，上帝決不輕視破碎謙卑的心。主，求禱以禱的眷愛施恩於熙雍，使耶路撒冷城垣得以重建，那時禱將悅納公義之祭，

犧牲和全燔祭；那時人們必將牛犢奉獻於禱的祭臺。

誦唸完第五十篇聖詠後，開始誦唸聖頌典。

每一聖頌前，誦唸：

君宰基督，求禱憐憫禱的眾僕。

聖歌一 第四調式

首節：古時，當以色列人由紅海的深處經過，卻沒有弄濕雙腳；摩伊息斯雙手交叉地伸出雙手，由此，以色列人在曠野戰勝了阿瑪肋克人的軍隊。

節句：君宰基督，求禱憐憫禱的眾僕。

君宰，禱總是以禱仁慈的油膏，使可朽之人的靈魂與身體喜樂，以油膏護衛信友；現在，求禱可憐藉著領受傅油，走近禱前的眾僕。

節句：君宰基督，求禱憐憫禱的眾僕。

君宰，整個大地充滿禱的仁慈；因此，我們在信仰內祈求禱，但願我們這些今天奧秘地接受此屬神油膏傅抹的人，能獲得禱那無法理解的仁慈。

榮耀歸於父、及子、及聖靈。

熱愛世人者，禱以禱的仁慈命令禱的使徒將這神聖的油膏搏抹在禱有病的僕人身上；藉著他們的代禱，求禱以禱的印記，憐憫我們眾人。

自今至永遠，及於萬世。阿民。

誕神女頌

純潔者，惟有妳富於和平的汪洋，妳一直藉著妳向上帝的祈禱，解救妳的僕人脫離疾病與痛苦，他們不斷地稱揚妳。

聖歌三

首節：基督，禱的教會因禱而歡欣踴躍，歡呼道：「主啊，禱是我的堡壘、我的庇護、我的力量。」

節句：君宰基督，求禱憐憫禱的眾僕。

基督，惟有禱是奇妙的，禱可憐那些信實的人；將你的恩寵從高天賜予那些痛苦的病患者。

節句：君宰基督，求禱憐憫禱的眾僕。

主，禱曾以禱屬神的助佑，以一根橄欖枝說明洪水已去；求禱以仁慈拯救病患者。

榮耀歸於父、及子、及聖靈。

基督，求禱以禱的仁慈，以明亮的屬神之燈照亮那些信賴禱的仁慈而於現在急速前來受傅的人。

自今至永遠，及於萬世。阿民。

誕神女頌

萬有的造成者之母，求妳從高天仁慈垂顧，藉著妳的祈禱，減輕病人的病苦。

小連禱

輔祭：再次在平安中，讓我們向主祈禱：

會眾：求主憐憫。

輔祭：上帝啊，以禰的恩寵幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

輔祭：紀念至聖無玷，充滿福份與榮耀者，我們的聖母，誕神女，永貞瑪利亞，及所有聖者，讓我們把自己，彼此，和我們的整個生命，都交託於基督我們的上帝。

會眾：主交託於禰。

司祭：因為禰是我們的上帝，我們將榮耀歸於禰：父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

會眾：阿民。

坐讚詞 第八調式 (用「牧人之笛所奏之歌」專用調式)

仁慈者，禰是屬神的仁慈之河，偉大仁慈的深淵，求禰把禰屬神的慈悲的河流顯示我們，醫治我們眾人；求禰慷慨地將禰的奇跡之泉傾注出來，潔淨我們眾人；我們永遠熱切地急速投奔於禰，我們懇求禰的恩寵。

又坐讚詞 第四調式 (用「被高舉在十字架上」專用調式)

那些在痛苦之中的人的醫生與助佑者，那些在疾病中的人的解救者與拯救者，君宰及主，求禰醫治禰在病患中的僕人；求禰可憐、憐憫那些常常絆倒的人，由墮落之中拯救他們，基督，求使他們得以榮耀禰的屬神能力。

聖歌四

首節：義德的太陽，當看到禰被高舉在十字架上時，教會以其尊嚴站立著，恰當地高呼：主，榮耀歸於禰的權能。

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

救主啊，禰是不會朽壞的油膏，為恩寵所倒空，淨化了世界，求禰憐憫那些懷著信心在肉身的傷口上傳抹油膏的人。

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

君宰，現在，藉著在禰的僕人的感官上印上禰仁慈的印號的喜悅，求禰使一切敵對的勢力都無法進入、接近他們。

榮耀歸於父、及子、及聖靈。

熱愛世人者，妳命病人叫來禰的神聖管家，他們以懇禱並以禰的油膏傳抹他們，病人因此而得救；因著禰的仁慈，求禰拯救禰有病的僕人。

自今至永遠及於萬世。阿民

誕神女頌

至聖、永貞之上帝之母，我堅固的保障與護衛，避風的港灣與壁壘，階梯及城堡，求妳憐憫，求妳可憐；因為我只投奔到妳前尋求避護。

聖歌五

首節：我主，禰作為光——神聖之光，來到了世上，使那些懷著信心歌唱讚美禰的人擺脫無知的黑暗。

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

良善者，禰是仁慈的深淵，仁慈者，求禰憐憫那些被禰的屬神油膏傅抹的病人，因禰是慈憫的。

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

基督，禰從高天以禰的印號的屬神印記，無可言喻地聖化了我們的靈魂與肉身，求禰以禰的權能醫癒我們眾人。

榮耀歸於父、及子、聖靈。

主，無上美善者，禰以禰無言喻的愛接受一個妓女以芬芳的油膏給你的傅抹；求禰可憐禰的僕人。

自今至永遠，及於萬世。阿民。

誕神女頌

君後，純潔而全然應受讚美者，無上美善者，求妳憐憫那些接受這屬神油膏的傅抹者，拯救妳的僕人們。

聖歌六

首節：禰為了仁慈的緣故，從禰的肋旁傾流鮮血，由此教會從獻於麼魔鬼的血中潔淨了自己，她向禰高呼道：「主，我將以感恩的歌聲向禰獻祭。」

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

熱愛世人者，藉著禰的話語，禰為君王傅油使他們受膏，藉著大司祭，禰這樣做了；求禰以禰的印記拯救受苦者，因禰是慈憫的。

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

救主，但願邪惡的魔鬼的影響不要觸及那些印上屬神的傅油之人的感官，卻以禰榮耀的庇護保衛他們。

榮耀歸於父、及子、及聖靈。

熱愛世人者，求禰從天上伸出禰的手，藉著禰的聖化之油，賞賜禰的僕人健康，使他們擺脫所有疾病。

自今至永遠，及於萬世。阿民。

誕神女頌

妳被顯示為妳上帝家中的一棵碩果纍纍的橄欖樹，妳的造物主之母，藉著祂，世界顯得充滿仁慈；求妳以妳的代禱拯救病人

小連禱

輔祭：再次在平安中，讓我們向主祈禱：

會眾：求主憐憫。

輔祭：上帝啊，以禰的恩寵幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

輔祭：紀念至聖無玷，充滿福份與榮耀者，我們的聖母，誕神女，永貞瑪利亞，及所有聖者，讓我們把自己，彼此，和我們的整個生命，都交託於基督我們的上帝。

會眾：主交託於禰。

司祭：因為禰是和平的君王，我們靈魂的救主，我們將榮耀於禰：父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

會眾：阿民。

集禱頌 第二調式（用「尋求天上的事物」專用調式）

無上的良善者，禰是仁慈之源，求禰使那些以熱切的信心俯伏於禰無可言喻的仁慈前的人擺脫每一種疾病的困擾，仁慈者，求禰除去他們的疾病，由高天賜予他們屬神的恩寵。

聖歌七

首節：阿弗拉穆的後裔在波斯人的火窯中，不為火燄所灼燒，反為對上帝的熱愛所燃燒，高呼道：「主，在禰榮耀的帳幕中，讚頌歸於禰。」

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

救主，惟一的上帝，正如因著禰的仁慈憐憫，禰治癒靈魂的情慾，同樣，禰也醫治眾人肉身的痛苦，求禰也治癒那些受疾病折磨的人。

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

主，通過在眾人的頭上傅油，禰以禰豐盛的仁慈，賜予那些尋求禰救贖的仁慈的人歡欣喜樂。

榮耀歸於父、及子、及聖靈。

救主，藉著司祭的懇禱，禰的印記是對抗魔鬼的利劍，焚燬靈魂的情慾的烈火。因此，我們獲得了治癒，懷著信心向禰歌唱讚歌。

自今至永遠，及於萬世。阿民。

誕神女頌

上帝之母，妳以相稱於上帝的方式，在妳的胎中懷孕聖子，無可言喻地給了那位在祂的手中支撐萬有者一個肉身；我們求妳可憐患病的人。

聖歌八

首節：達尼伊爾在獅子洞中伸出他的手，封住了獅子的口。三聖童熱忱敬神，以德行束腰，熄滅了烈燄，他們高呼：「上主的一切化工，請你們讚頌主。」

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

救主，求禰以禰偉大而屬神的仁慈，憐憫我們眾人；君宰，我們奧秘地象徵著它的樣式，用神聖的油膏給病人傅油；求禰以禰的能力治癒他們眾人。

節句：君宰基督，求禰憐憫禰的眾僕。

基督，以禰的仁慈之泉，藉著禰的司祭的傅油，主，因禰是慈憫的，求禰洗去那些被情慾折磨得精疲力盡的人的痛苦、傷痕以及病痛的發作，因著禰的淨化，使他們尋獲力量。

榮耀歸於父、及子、及聖靈。

君宰，求禰不要從我們這些將禰的屬神油膏描述為自上而來的助佑與喜樂的人身上，收回禰的仁慈，也不輕視那些懷著信心呼求「主的一切化工，請讚頌主」的人。

自今至永遠，及於萬世。阿民。

誕神女頌

至潔者，本性接納妳神聖的兒子為榮耀的冠冕，祂粉碎了仇敵軍團，以大能戰勝了牠們；因此，我們頭戴妳恩寵的燦爛光輝，歌頌妳，應受一切讚頌的母后。

聖歌九

首節：童貞女，未被開採之山，未經人手所鑿之屋角基石，基督由妳所生，祂使分裂的本性結合在一起。因此，誕神女，我們歡欣鼓舞，頌揚妳。

節句：君宰基督，求禱憐憫禱的眾僕。

仁慈者，禱從天上俯視，向眾人顯示禱的仁慈；現在，禱藉著禱的司祭的屬神傅油，把禱的助佑與力量，賜予那些走近禱前的人。

節句：君宰基督，求禱憐憫禱的眾僕。

至愛的救主，我們看到屬神的油膏，歡欣鼓舞，因著禱的神聖旨意，這聖油並非禱所接納的領受此油傅抹者的能力所及，它象徵性地為那些有份於這屬神洗滌的人所分享。

榮耀歸於父、及子、及聖靈。

救主，求禱可憐，求禱憐憫，解救禱僕人的靈魂和肉身免於恐懼和苦難，拯救他們免受那惡者的箭矢，主，因為禱是仁慈的，以屬神的恩寵治癒世人。

自今至永遠，及於萬世。阿民。

誕神女頌

童貞女，求妳接納妳僕人們的讚美與懇求；至潔者，藉著妳的代禱，拯救那些藉由我們投奔於妳屬神庇護之下的人，脫離難忍的痛苦折磨。

稱妳為有福，確實是理所當然的；永遠蒙福，至潔無玷的誕神女，我眾上帝之母。妳的尊榮超越了赫儒文；妳的榮耀遠逾於塞拉芬；妳無瑕地誕生了上帝聖言；真正的誕神女啊！我們頌揚妳。

小連禱

輔祭：再次在平安中，讓我們向主祈禱：

會眾：求主憐憫。

輔祭：上帝啊，以禱的恩寵幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

輔祭：紀念至聖無玷，充滿福份與榮耀者，我們的聖母，誕神女，永貞瑪利亞，及所有聖者，讓我們把自己，彼此，和我們的整個生命，都交託於基督我們的上帝。

會眾：主交託於禱。

司祭：因為上天所有的大能天使讚美禱，我們將榮耀於禱：父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

會眾：阿民。

差遣頌

可愛之主，當我們今天聚集在禱的聖殿中時，求禱以禱的慈目垂顧我們的懇求，以屬神的油膏傅抹禱有病的僕役。

讚美聖詠

聖詠一四八

- 甲、凡有氣息的，請你們讚美上主，請你們從天上，讚美讚美上主，請你們從高處，讚美上主！上帝，讚美禰是理所應當的。
乙、祂的眾天使，請讚美上主，祂的眾大能者，請讚美上主！上帝，讚美禰是理所應當的。

以下直至插入行間讚詞之前的詩節令人遺憾地常被省略：

- 甲、太陽和月亮，請你們讚美祂；星辰與光明，請你們讚美祂。
乙、至高的諸天與諸天之上的水，請你們讚美祂。願這些都讚美上主的名。
甲、因祂一發言，他們就生成；祂一出命，他們即造成。
乙、祂將他們立定，直到萬世無窮；祂制定的法令，絕不會過去。
甲、請你們在地上讚美上主；海怪與一切深淵，請你們讚美祂。
乙、烈火與冰雹，霜雪和雲霧；凡執行祂命令的。
甲、山嶽與一切丘陵，結果的樹木，和一切香柏；
乙、野獸和一切牲畜，爬蟲和飛鳥；
甲、世上的君王和萬民，首領和世上的一切法官；
乙、少年人和處女，老年人和孩童，願他們都讚美上主的名；因為惟有祂的名是尊高的。
甲、對祂的讚美超越天地，祂將自己子民的角高舉；
乙、祂使祂的所有聖民、與親近祂的以色列子民讚美祂。

聖詠一四九

- 甲、你們要向上主謳唱新歌，在聖民的集會中讚美祂。
乙、願以色列因造他的主而歡樂，願熙雍的子民因他們的君王而踴躍。
甲、願他們舞蹈讚美他的名；擊鼓彈琴歌詠讚美祂。
乙、因為上主喜愛祂的子民，祂要以救恩高舉溫良者。
甲、祂的聖徒在榮耀中歡躍，在他們的床上踴躍。
乙、他們口中歌頌上帝，手持雙刃的寶劍。
甲、為向外邦人復仇，在萬民中施行懲罰。
乙、用鎖鏈捆住他們的君王，用鐵鐐鎖住他們的權貴。
甲、向他們施行所記載的審判；這為祂的所有聖徒是榮耀。

聖詠一五〇

- 乙、你們要在上帝的聖徒中讚美祂；在祂施行大能的穹蒼讚美祂。
甲、要因祂大能的作為讚美祂；按著祂偉大的尊高讚美祂。

第四調式（用「你作為一個標記而給予」專用調式）

熱愛世人者，易於懇求者，藉著禰的使徒，禰以禰的聖油賜予禰的恩寵，治癒一切的創傷和疾病；因此，因禰是慈憫的，求禰以禰的聖油，聖化並憐憫那些在信仰中走近禰的人，主，求禰潔淨他們的各種疾病，使他們配得禰不朽的喜悅。

- 乙、用號角的聲音讚美祂；要彈琴鼓瑟讚美祂。

熱愛世人者，易於懇求者，藉著禰的使徒，禰以禰的聖油賜予禰的恩寵，治癒一切的創傷和疾病；因此，因禰是慈憫的，求禰以禰的聖油，聖化並憐憫那些在信仰中走近禰的人，主，求禰潔淨他們的各種疾病，使他們配得禰不朽的喜悅。

甲、擊鼓舞蹈讚美祂；用絲絃樂器讚美祂。

不可測度者，因禰是慈憫的，禰以禰不可見的手，用禰屬神的油膏印在我們的感官上，熱愛世人者，禰由高天俯視那些懷著信心投奔於禰、祈求罪過的赦免的人；求禰賞賜他們的靈魂和肉身得到治癒，使他們懷著愛慕之情歸榮耀於禰，頌揚禰的權能。

乙、用和諧的鐃鈸讚美祂，用高聲的鐃鈸讚美祂。凡有氣息的，都要讚美上主。

熱愛世人者，藉著禰仁慈的傅油，以及禰的司祭的觸摸，求禰從高天聖化禰的僕人，救主，求禰拯救他們脫離疾病，淨化並洗滌他們靈魂的污穢，並解救他們出離種種罪惡的汪洋；求禰安慰他們的辛勞，趕走疾病，抹去他們的痛苦折磨，因禰是滿有仁慈憫的。

榮耀歸於父……自今至永遠…… 誕神女頌

應備受讚美者，君王的至潔宮殿，我懇求妳：潔淨我充滿種種罪惡的頭腦，使它成為上帝聖三的美好居所；這樣，我，妳不配的僕役，得以被拯救，我要頌揚妳的大能及無限仁慈。

聖哉上帝，聖哉大能者，聖哉永生者，憐憫我們。（三遍）

榮耀歸於父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。阿民。

至聖聖三，憐憫我們；主，清除我們的罪惡；君宰，赦免我們的過犯；聖者，因禰的名垂顧並醫治我們的病弱。

求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

榮耀歸於父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。阿民。

我們在天上的父，願禰名被尊為聖，願禰的國來臨，願禰的旨意承行於地，如於天。我們的日用糧，求禰今天賜給我們；寬免我們的罪債，猶如我們寬恕虧負我們的人；不要讓我們陷入誘惑，但救我們脫離那邪惡者。

司祭：因為國度、能力、榮耀都歸於禰，父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

聖頌 第四調式（用「迅速地期待」專用調式）

基督，惟有禰快速地從高天眷臨禰在受苦之中的僕人；把他們從疾病和痛苦折磨之中釋放出來；惟一熱愛世人者，藉著上帝之母的祈禱，求禰使他們起來不停地讚美禰、榮耀禰。

平安連禱

輔祭：在平安中，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為自上而來的平安及我們靈魂的救恩，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為普世的平安，為上帝的眾教會的福祉，並為大眾的共融一致，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為本聖堂及懷著信德、尊崇和對上帝的敬畏而進堂的人，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為虔誠而正統的基督徒，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為我們的總主教（某）、主教（某），可敬的司祭神品，基督內的輔祭神品，全體神職人員及平信徒，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為我們的國家首長，各級政府官員，及所有執掌權責的人，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為本城，為各城各國，及居於其中的信徒們，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為風調雨順，地上果蔬五穀豐登，四季平安，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為水上，陸上，空中的旅客，為患病者，受苦者，被擄者，及他們的救恩，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：為解救我們脫離一切憂患，憤怒，危險及困乏，讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：上帝啊，以禰的恩寵幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

輔祭：紀念至聖無玷，充滿福份與榮耀者，我們的聖母，誕神女，永貞瑪利亞，及所有聖者；讓我們把自己，彼此，和我們的整個生命，都交託於基督我們的上帝。

會眾：主交託於禰。

司祭：因為一切榮耀，尊崇與敬拜都歸於禰，父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

會眾：阿民。

司祭在燈盞前誦唸聖油祝文。

註：在聖智大殿（聖索菲亞大教堂）裏，在傅油禮的燈盞中加入葡萄酒，以代替水。

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

司祭：主，因禰的仁慈及憐憫，求禰醫治我們靈魂與肉身的痛苦，君宰，求禰聖化這油，使那些傅抹了它的人的各種情慾、肉體上的疾病、肉身靈魂上的瑕疵以及各種邪惡都得到醫治與減輕；藉著這油，願禰的至聖之名，父、及子、及聖靈，受到榮耀，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

司祭誦唸此祝文時，唱詩班詠唱下面的聖頌。

第四調式 (用「迅速地期待」專用調式)

基督，惟有禰迅速助佑，求禰急速從高天眷臨禰正在受苦的僕人；熱愛世人者，藉著上帝之母的代禱，求禰從疾病與痛苦之中釋放他們；使他們起來不停地讚美禰。

第四調式 (用「你今日顯現」專用調式)

我的靈魂之眼失明了，基督，我來到禰前，猶如生來就瞽盲的人，我以懺悔之心向禰呼求：禰是那些居於黑暗中者的燦爛光明。

第三調式 (用「童貞女今日」專用調式)

基督，因著禰屬神的鑒臨，求禰復活我的靈魂，它已令人憂傷地為種種罪惡與可惡之事所麻痺，就如禰在古時使癱子復起一樣，獲救的人要向禰呼求：仁慈的基督，榮耀歸於禰的權能！

第八調式

義人，作為主的門徒，你領受了福音；作為殉道者，你不會被撇下；作為上帝的兄弟，你有發言的自由；作為主教，你有代禱的權利。求你懇求上帝基督，使我們的靈魂得救。

第四調式 (用「受高舉在十字架上」專用調式)

可敬的雅科弗，第一位牧者，耶路撒冷的教師，靈性奧秘的忠實保管者，在這末後的日子裏，居於我們中間的父的獨生子、上帝聖言，宣告你。因此，使徒，我們眾人敬禮你。

第三調式 (用「童貞女今日」專用調式)

聖人，你在彌拉城被顯示為司祭，為應驗基督的福音，你將自己的生命給了你的人民；你救無辜者免於死亡；因此，你被尊為聖，一位傳遞上帝恩寵的人。

第三調式 (用「你的宣信」專用調式)

得勝者啊，你戰勝了各邦各國，世界在危難之中發現禰是一位偉大的戰士。那時，你鼓勵了在競技場中奈斯托爾，貶抑了黎埃奧斯的驕傲，因此，現在偉大的殉道者迪米特裡，求你懇求上帝基督賜予我們祂的宏恩。

第三調式

神聖的戰士及靈醫，龐德雷蒙，求你祈求仁慈的主，賜予我靈魂罪過的赦免。

第八調式

諸位神聖的輕財靈醫及顯靈跡者，請眷臨我們的病弱；你們白白得來的，也白白給予我們。

第二調式

童貞者，誰要敘述你的大能作為？因為你傾流靈跡，是醫治之泉，你為了我們的靈魂代禱，你是神學家，基督之友。

第二調式

熾熱的代禱、堅定不移的城牆、仁慈之泉、世界的庇護，我們熱切地向妳呼求：上帝之母，君後，求妳急速解救我們脫離危險，惟有妳是敏於保護者。

輔祭：讓我們專心一意。

第一位司祭：願平安與眾人同在。

誦經士：也與你的心靈同在。

輔祭：智慧！

誦經士：經前詠，第一調式：上主，求禱向我們廣施慈愛，亦如我們對禱所企望的。（聖詠 32:22）

會眾：上主，求禱向我們廣施慈愛，亦如我們對禱所企望的。

誦經士：義人啊！你們應當因主而喜悅，正直的人理當讚美主。（聖詠 32:1）

會眾：上主，求禱向我們廣施慈愛，亦如我們對禱所企望的。

誦經士：上主，求禱向我們廣施慈愛。

會眾：亦如我們對禱所企望的。

輔祭：智慧！

誦經士：恭讀使徒聖雅科弗書 5:10-16

輔祭：讓我們專心一意。

弟兄們，應拿那些曾因上主的名，講話的先知們，作為受苦和忍耐的模範。看，我們稱那些先前堅忍的人，是有福的：約伯的堅忍，你們聽見了；上主賜給他的結局，你們也看見了，因為上主是滿懷憐憫和慈愛的。可是我的弟兄們，最要緊的是不可起誓：不可指天起誓，不可指地起誓，不論什麼誓都不可起；你們說話，是就說是，非就說非，免得你們招致審判。你們中間有受苦的嗎？他應該祈禱；有心安神樂的嗎？他應該歌頌。你們中間有患病的嗎？他該請教會的長老們來；他們該為他祈禱，因主的名給他傳油：出於信德的祈禱，必救那病人，主必使他起來；并且如果他犯了罪，也必得蒙赦免。所以你們要彼此告罪，彼此祈禱，為得痊癒。義人懇切的祈禱，大有功效。

司祭：誦經者，願平安與你同在。

誦經士：也與你的心靈同在。

輔祭：智慧！

誦經士：阿肋路亞，第八調式：

上主，我要歌頌仁慈與審判，我要歌頌禱。（聖詠 100）

會眾詠唱阿肋路亞。

輔祭：智慧！肅立！讓我們聆聽神聖的神音。

司祭：願平安與眾人同在。

會眾：也與你的心靈同在。

司祭：恭讀使徒聖路喀所傳之聖福音 10:25-37：

會眾：榮耀歸於禱，主啊，榮耀歸於禱。

輔祭：讓我們專心一意。

那時，有一個法學士起來，試探耶穌說：「師傅，我應當做什麼，才能獲得永生？」耶穌對他說：「法律上記載了什麼？你是怎樣讀的？」他答說：「你應當全心、全靈、全力、全意愛上主，你的天主，並愛近人如你自己。」耶穌向他說：「你答應得對。你這樣做，必得生活。」但是，他願意顯示自己理直，又對耶穌說：「畢竟誰是我的近人？」耶穌答說：「有一個人從耶路撒冷下來，到耶裏哥去，遭遇了強盜；他們剝去他的衣服，並加以擊傷，將他半死半活的丟下走了。正巧有一個司祭在那條路上下來，看了看他，便從旁邊走過去。又有一個肋未人，也是一樣；他到了那裏，看了看，也從旁邊走過去。但有一個撒馬黎雅人，路過他那裏，一看見就動了憐憫的心，遂上前，在他的傷處注上油與酒，包紮好了，又扶他騎上自己的牲口，把他帶到客店裏，小心照料他。第二天，取出兩個銀錢交給店主說：請你小心看護他！不論餘外花費多少，等我回來時，必要補還你。你以為這三個人中，誰是那遭遇那強盜者的近人呢？」那人答說：「是憐憫他的那人。」耶穌遂給他說：「你去，也照樣做吧！」

會眾：榮耀歸於禰，主啊，榮耀歸於禰。

輔祭：上帝啊，求禰依照禰豐厚的仁慈憐憫我們，我們向禰祈禱，求禰俯聽，求禰憐憫。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

輔祭：我們再次為在此參禮的上帝的眾僕役祈禱，求主賜予他們憐憫、生命、平安、健康、救恩、眷臨及罪過的赦免，求主寬宥他們於有意或無意中所犯的所有過犯。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

司祭：因為禰，上帝，是仁慈的，禰熱愛世人，我們將榮耀歸於禰——父、及子、聖靈——自今到永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

司祭誦唸下面的祝文：

無始無終的上帝，聖中之聖，禰派遣禰的獨生子來醫治我們靈魂與肉體上的各種疾病、各種軟弱，求禰派遣禰的聖靈降下，聖化這油膏；使領受此傅油的禰的僕人（某）藉此油膏完全地從他們的罪惡中得到釋放，得以繼承天國。

註：一些人說此祝文唸至此處，即接唸結束經文：「因為禰憐憫我們……」，而其他人則繼續誦唸下面的經文直至結束。

因為禰是偉大而神奇的上帝，禰向那些愛禰的人持守禰的盟約、施行仁慈。藉著禰的神聖孩子耶穌基督，禰賜予罪過的釋放；禰使我們由罪惡中獲得新生，禰使瞎子復明，使跌倒的人站起；禰喜愛義人，憐憫罪人；禰召叫我們從黑暗與死亡的蔭影中歸回，對那些受縛者說：「出來吧。」親自向那些在黑暗中的人顯現。上帝，凡是接受祂的人，祂就賜他們能力，使他們成為禰的子女，藉著重生的洗滌，賜予我們做禰兒子的恩寵，使我們無份於魔鬼的統治。因祂並不滿足於我們被血潔淨，卻藉著聖油，賜予我們祂十字架的記號，使我們得以成為基督的羊群，皇家的司祭，神聖的邦國，以水潔淨了我們，以聖靈聖化了們。君宰及主，求禰賞賜禰的這件聖事的恩寵，就如禰賜予禰的僕人摩伊西斯、禰所愛的撒穆伊爾、禰所揀選的約安、以及在每一世代禰所喜悅的那些人一樣。因此，求禰使我們也成為服務於這聖油

的禰的兒子新約的僕人，禰以禰的寶血親自建立了這新約，使我們脫去塵世的慾望，死於罪惡而活於正義，藉著將要舉行的傅抹此聖化之油，我們穿上了我們的主耶穌基督。主，但願此油膏成為喜樂之油、聖化之油、皇家的禮服、大能的鎧甲、抵抗魔鬼的種種工作的保障、神聖不可侵犯的印記、內心的喜悅、永恆的快樂，使凡是傅抹了這一重生油膏的人不再懼怕他們的仇敵，在禰諸聖的光明中發光照耀，沒有瑕疵，沒有皺紋，使他們能夠被接納進入禰永恆的安息之中，使他們獲得他們崇高召叫的賞報。

因為禰憐憫我們、拯救我們，上帝，我們的上帝，我們將榮耀歸於禰，父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

司祭唸此祝文，取一些聖油，傅抹領受傅油的人，並誦唸下面的祝文：

聖父，靈魂與身體的醫生，禰派遣禰的獨生子，我們的主耶穌基督，祂醫治各種疾病，使人從死亡中得到解脫，求禰也醫治牢固地把握著禰僕人肉體與靈魂的軟弱，求禰賜予他們生命，這都是藉著禰聖子的恩寵，藉著我們至聖聖母、上帝之母、永貞瑪利亞的祈禱，藉著寶貴而賦予生命的十字架的大能，藉著應受尊崇的上天無形體的大能天使的保護，藉著應受尊崇的榮耀先知、前驅、施浸者約安，神聖、榮耀且應受讚美的使徒，神聖、榮耀、得勝的殉道者，我們可敬而心懷上帝的教父，神聖的輕財靈醫科斯瑪和達彌安、基若和約安、龐特雷蒙和埃爾默拉、桑普松和迪奧彌迪、默基奧和阿基尼托、塔拉雷奧和特裡豐，藉著神聖而有義德的上帝的先祖約雅敬和安納，以及諸聖的代禱。

因為禰是醫治之源，上帝，我們的上帝，我們歸榮耀於禰，父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

每位司祭在誦唸福音及祝文後，在為病人傅洗時，都誦唸這一祝文。

輔祭：讓我們專心一意。

第二位司祭：願平安與眾人同在。

誦經士：（經前詠，第二調式：）

上主是我的力量，我的歌曲，祂成了我的救援。（聖詠 117:14）

詩節：上主，禰嚴厲的懲戒了我，但卻未將我交於死亡。（聖詠 117:18）

輔祭誦唸使徒經書：

恭讀使徒聖帕弗羅致羅馬人書：

15:1-7

弟兄們，我們強壯者，該擔待不強壯者的軟弱，不可只求自己的喜悅。我們每人都該求近人的喜悅，使他受益，得以建立，因為連基督也沒有尋求自己的喜悅，如所記載的：『辱罵你的辱罵，都落在我身上。』其實，凡經上所寫的，都是為教訓我們而寫的，為叫我們因著經典上所教訓的忍耐和安慰，獲得希望。願賜忍耐和安慰的天主，賞賜你們倣效耶穌基督的

榜樣，彼此同心合意，好一心一口光榮我們的主耶穌基督的天主和父。為此，你們要為光榮天主而彼此接納，猶如基督也接納了你們一樣。

第二位司祭：願平安與你同在。

誦經士：（阿肋路亞，第五調式：）

詩節：上主，我要永遠謳歌禱的仁慈作為。（聖詠 88:2）

第二位司祭誦唸福音：

恭讀使徒聖路喀所傳聖福音

19:1-11

那時，耶穌進了耶裡哥，正經過的時候，有一個人，名叫匝凱，他原是稅吏長，是個富有的人。他想要看看耶穌是什麼人；但由於人多，不能看見，因為他身材短小。於是他往前奔跑，攀上了一棵野桑樹，要看看耶穌，因為耶穌就要從那裏經過。耶穌來到那地方，抬頭一看，對他說：「匝凱，你快下來！因為我今天必須住在你家中。」他便趕快下來，喜悅地款留耶穌。眾人見了，都竊竊私議說：「他竟到有罪的人那裏投宿。」匝凱站起來對主說：「主，你看，我把我財物的一半施捨給窮人；我如果欺騙過誰，我就以四倍賠償。」耶穌對他說：「今天救恩臨到了這一家，因為他也是亞巴郎之子。因為人子來，是為尋找及拯救迷失了的人。」

輔祭：上帝啊，求禱依照禱豐厚的仁慈憐憫我們，我們向禱祈禱，求禱俯聽，求禱憐憫。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

輔祭：我們再次為在此參禮的上帝的眾僕役祈禱，求主賜予他們憐憫、生命、平安、健康、救恩、眷臨及罪過的赦免，求主寬宥他們於有意或無意中所犯的所有過犯。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

司祭：因為禱，上帝，是仁慈的，禱熱愛世人，我們將榮耀歸於禱——父、及子、聖靈——自今到永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

第二位司祭誦唸下面的祝文：

偉大、至高的上帝，一切受造物都敬拜禱，智慧之泉源，真正不可測度的美善深淵，無邊無際的仁慈海洋。熱愛世人的君宰，永恆奇妙事物的上帝，人的理智所無法測度者，求禱垂視、俯聽我們，禱的不堪之僕，無論我們在哪裏奉禱的名為人傅抹這油膏，求禱賜下禱醫治與赦罪的恩寵，求禱以禱的豐盛仁慈醫治他們。的確，樂於俯聽我們祈禱的主，惟有禱仁慈的，惟有禱是熱愛世人者，禱使我們懺悔我們的邪惡行徑，禱知道有死之人的思想從小就屈從於邪惡，禱不願罪人死亡，卻願他們回頭而得生活，禱是上帝，卻為了罪人的得救而成了人，為了禱的受造物，禱成了受造之人。禱說：我來不是為召叫義人，而是來召叫罪人悔改；禱來尋找迷失的亡羊；禱不懈地尋找丟失的錢幣，而找到它；禱說：到我這裏來的人，我決不會拋棄不顧；當那妓女用眼淚滴濕禱可敬之足時，禱並沒有表示厭惡；禱說：不論你多少次跌倒，起來，你定會得救；禱說：在天上，為一個罪人的悔改，在有喜樂。那麼，仁

慈的君宰，求禰從禰神聖的至高之處垂顧，求禰在這個時刻以聖靈的恩寵庇蔭我們罪人、禰的不堪之僕，居住在禰的僕人內，他們承認自己的過錯，懷著信心來到禰前。禰以禰自己對世人的受接納他們，寬恕他們在思、言、行為上所犯的過錯，求禰從一切罪惡中潔淨並淨化他們。禰一直與他們在一起，求禰使他們在餘生也行走禰誠命之中，不再成為魔鬼嘲笑的對象，願禰的至聖之名在他們身上受到榮耀。

因為禰憐憫我們、拯救我們，基督，我們的上帝，我們將榮耀歸於禰，偕同禰的無始之父，以及禰至聖、美善而賦予生命的聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

第二位司祭唸完此祝文，立即取第二枝木簽，蘸著聖油，為病人傅油，誦唸「聖父，靈魂與身體的醫生……」如前。

輔祭：讓我們專心一意。

第三位司祭：願平安與眾人同在。

誦經士：（經前詠，第五調式：）

上主是我的光明，是我的救援，我還畏懼誰呢？（聖詠 26:1）

詩節：上主是我生命的保障，我還怕誰呢？（聖詠 26:1）

輔祭誦唸使徒經書：

恭讀使徒聖帕弗羅致科林托人書一

12:27-13:7

弟兄們，你們便是基督的身體，各自都是肢體。天主在教會內所設立的：第一是宗徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是有治病奇恩的、救助人、治理人的、說各種語言的。眾人豈能都作宗徒？豈能都做先知？豈能都做教師？豈能都行異能？豈能都有治病的奇恩？豈能都說各種語言？豈能都解釋語言？你們該熱切追求那更大的恩賜。我現在把一條更高超的道路指給你們。我若能說人間的語言，和能說天使的語言；但我若沒有愛，我就成了個發聲的鑼，或發響的鉦。我若有先知之恩，又明白一切奧秘和各種知識；我若有全備的信心，甚至能移山，但我若沒有愛，我什麼也不算。我若把我所有的財產全施捨了，我若捨身投火被焚；但我若沒有愛，為我毫無益處。愛是含忍的，愛是慈祥的，愛不嫉妒，不誇張，不自大，不作無禮的事，不求己益，不動怒，不圖謀惡事，不以不義為樂，卻與真理同樂：凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。愛永存不朽。

第三位司祭：願平安與你同在。

誦經士：（阿肋路亞，第二調式：）

詩節：上主，我寄望於禰，求禰使我永不蒙羞。（聖詠 30:2）

第三位司祭誦唸福音：

恭讀使徒聖瑪特泰所傳聖福音

10:1, 5-8

那時，耶穌將他的十二門徒叫來，授給他們制伏邪魔的權柄，可以驅逐邪魔，醫治各種病症，各種疾苦。耶穌派遣這十二人，囑咐他們說：「外邦人的路，你們不要走；撒瑪利雅人的城，你們不要進；你們寧可往以色列家迷失了的羊那裏去。你們在路上應宣講說：天國臨近了。病人，你們要治好；死人，你們要復活；癩病人，你們要潔淨；魔鬼，你們要驅逐，你們白白得來的，也要白白分施。」

輔祭：上帝啊，求禱依照禱豐厚的仁慈憐憫我們，我們向禱祈禱，求禱俯聽，求禱憐憫。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

輔祭：我們再次為在此參禮的上帝的眾僕役祈禱，求主賜予他們憐憫、生命、平安、健康、救恩、眷臨及罪過的赦免，求主寬宥他們於有意或無意中所犯的所有過犯。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

司祭：因為禱，上帝，是仁慈的，禱熱愛世人，我們將榮耀歸於禱——父、及子、聖靈——自今到永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

第三位司祭誦唸下面的祝文：

全能的君宰，神聖的君王，禱施行懲罰卻不致人於死，禱支持那些跌倒的人，使那些沮喪者站立起來；禱改正人類肉體的痛苦，我們祈求禱，我們的上帝，求禱把禱的仁慈降於這油膏，臨於那些因禱的名傅抹了此油膏的人，使之治癒他們的靈魂和肉體，潔淨並驅除肉體與精神上所有痛苦、所有疾病及所有污穢。是的，主，求禱從天上派遣禱醫治的能力；求禱觸摸身體，平熄熱症，鎮定痛苦，驅除一切潛伏的疾患。求禱作禱僕人的醫生，使他們從痛苦之床及憂傷之榻上復起；使他們安全健康地去禱的教會，使他們取悅於禱，並承行禱的旨意。

因為禱憐憫我們、拯救我們，上帝，我們的上帝，我們將榮耀歸於禱，父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

第三位司祭唸完此祝文，取第三枝木簽，蘸著聖油，為病人傅油，誦唸「聖父，靈魂與身體的醫生……」如前。

輔祭：讓我們專心一意。

第四位司祭：願平安與眾人同在。

誦經士：（經前詠，第四調式：）

在我哀求禱的日子，求禱急速俯聽我。（聖詠 101:3）

詩節：上主啊！求禱諦聽我的祈禱，願我的哀號上達於禱。（聖詠 101:2）

輔祭誦唸使徒經書：

恭讀使徒聖帕弗羅致科林托人書二

6:16-7:1

弟兄們：天主的殿與偶像，那能有什麼相合？的確，我們就是生活的天主的殿，正如天主所說的：『我要在他們內居住，我要在他們中徘徊；我要做他們的天主，他們要做我的百姓。』為此，『你們應當從他們中間出來，離開他們——這是上主說的——你們不可觸摸不潔之物，我要收納你們，我要做你們的父親，你們要做我的子女；這是全能的上主說的。』所以，親愛的！我們既有這些恩許，就當潔淨自己，除去肉體和心靈上的一切玷污，以敬畏天主之情來成就聖德。

第四位司祭：願平安與你同在。

誦經士：（阿肋路亞，第二調式：）

詩節：我耐心地等待主，祂俯聽了。（聖詠 39:2）

第四位司祭誦唸福音：

恭讀使徒聖瑪特泰所傳聖福音

8:14-23

那時，耶穌來到伯多祿家裏，看見伯多祿的岳母躺著發燒，就摸了她的手，熱症就從她身上退了。她便起來伺候他。到了晚上，人們給他送來了許多附魔的人，他一句話就驅逐了惡神；治好了一切有病的人。這樣，就應驗了那藉依撒依亞先知所說的話：『他承受我們的脆弱，擔荷了我們的疾病。』耶穌看見許多群眾圍著自己，就吩咐往對岸去。有一位經師前來，對他說：「師傅，你不論往那裏去，我要跟隨你。」耶穌給他說：「狐狸有穴，天上的飛鳥有巢，但是人子卻沒有枕頭的地方。」門徒中有一個對他說：「主，請許我先去埋葬我的父親。」耶穌對他說：「你跟隨我罷！任憑死人去埋葬他們的死人！」耶穌上了船，他的門徒跟隨著他。

輔祭：上帝啊，求禰依照禰豐厚的仁慈憐憫我們，我們向禰祈禱，求禰俯聽，求禰憐憫。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

輔祭：我們再次為在此參禮的上帝的眾僕役祈禱，求主賜予他們憐憫、生命、平安、健康、救恩、眷臨及罪過的赦免，求主寬宥他們於有意或無意中所犯的所有過犯。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

司祭：因為禰，上帝，是仁慈的，禰熱愛世人，我們將榮耀歸於禰——父、及子、聖靈——自今到永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

第四位司祭誦唸下面的祝文：

主，禰是良善而熱愛世人的，富於慈憫、極其仁慈，禰極其仁慈、富於慈愛，禰是仁慈之父，一切安慰的上帝，禰使我們通過聖使徒傅油的祈禱治癒我們的病患，禰親自為那些傅抹了此油膏的人設立了這一治療的傅油禮，為了驅除所有疾病、所有病患，使那些等待禰救恩

的人擺脫邪惡。是的，君宰，主，我們的上帝，我們乞求禰，全能者，拯救我們眾人。靈魂與肉體唯一的良醫，求禰聖化我們眾人。禰治癒種種疾病，求禰也治癒禰的僕人；因著禰的良善仁慈，使他們從痛苦的床榻上起來；以禰的仁慈與憐憫的行為眷臨他們。從他們身上驅除所有疾病與病患，這樣，禰的大能手臂使他們起來，使他們得以滿懷感恩地侍奉禰，為使我們這些分享了禰無可言喻的對世人的愛的人，現在也能讚美禰，歸榮耀於禰，禰的所作所為是偉大奇妙、光榮卓著的。

因為禰憐憫我們、拯救我們，上帝，我們的上帝，我們將榮耀歸於禰，父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

第四位司祭唸完此祝文，取第四枝木簽，蘸著聖油，為病人傳油，誦唸「聖父，靈魂與身體的醫生……」如前。

輔祭：讓我們專心一意。

第五位司祭：願平安與眾人同在。

誦經士：（經前詠，第四調式：）

上主，禰必看顧我們、保存我們，由這一代直到永遠。（聖詠 11:8）

詩節：上主啊，求禰拯救，因為虔誠人已經消逝。（聖詠 11:2）

輔祭誦唸使徒經書：

恭讀使徒聖帕弗羅致科林托人書二
1:8-11

弟兄們！我們深願你們知道，我們在亞細亞所受的磨難：我們受到了非人力所能忍受的重壓，甚至連活的希望也沒有了；且我們自己也認為必死無疑，這是為叫我們不要倚靠自己，而只倚靠那使死人復活的天主。他由這樣多的死亡危險中救援了我們，而今仍在施救，我們切望將來還要施救，只要你們以祈禱協助我們；這樣，因有許多人為我們求得恩賜，好使將來也有許多人替我們感恩。

第五位司祭：願平安與你同在。

誦經士：（阿肋路亞，第五調式：）

詩節：上主啊，我要永遠謳歌禰仁慈。（聖詠 88:2）

第五位司祭誦唸福音：

恭讀使徒聖瑪特泰所傳聖福音
25:1-13

那時，主說了這個比喻：那時，天國好比十個童女，拿著自己的燈，出去迎接新郎。她們中五個是糊塗的，五個是明智的。糊塗的拿了燈，卻沒有隨身帶油；而明智的拿了燈，並且在壺裏帶了油。因為新郎遲延，她們都打盹睡著了。半夜有人喊說：新郎來了，你們出來迎接吧！那些童女遂都起來，裝備她們的燈。糊塗的對明智的說：把你們的油，分些給我們吧！

因為我們的燈快要滅了！明智的答說：怕為我們和你們都不夠，更好你們到賣油的那裏去，為自己買吧！她們去買的時候，新郎到了，那準備好了的，就同他進去，共赴婚宴；門遂關上了。末後，其餘的童女也來了，說：主啊！主啊！給我們開門吧！他卻答說：我實在告訴你們：我不認識你們。所以，你們該醒寤，因為你們不知道那日子，也不知道那時辰。

輔祭：上帝啊，求禱依照禱豐厚的仁慈憐憫我們，我們向禱祈禱，求禱俯聽，求禱憐憫。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

輔祭：我們再次為在此參禮的上帝的眾僕役祈禱，求主賜予他們憐憫、生命、平安、健康、救恩、眷臨及罪過的赦免，求主寬宥他們於有意或無意中所犯的所有過犯。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

司祭：因為禱，上帝，是仁慈的，禱熱愛世人，我們將榮耀歸於禱——父、及子、聖靈——自今到永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

第五位司祭誦唸下面的祝文：

主，我們的上帝，禱懲戒，也再次治癒，禱從塵埃裏舉揚貧窮者，從糞中提升乞丐，孤兒的慈父，受風浪顛簸者的避風港，病人的良醫，禱承受了我們的病痛，接受我們的疾病；禱是仁慈憐憫的，禱不看過犯，帶走了不義，禱迅於幫助，緩於發怒，禱向禱自己的門徒吹氣，說：禱們領受聖靈吧。如果禱寬恕了任何人的罪，他們就寬恕他們；禱接納罪人們的懺悔，有赦免眾多令人憂傷的罪過的權柄，禱賜予長期臥病的人痊癒，禱也召叫我，禱卑微、有罪而不配的僕人，我糾纏於許多罪過之中，在逸樂的情慾之中打滾，禱使我領受神聖至高的司祭神品，進入帳幕之中，進入至聖所，在那裏天使都要俯身，我要聆聽主上帝福音的聲音，我要親眼目睹神聖祭獻的進行，我要喜樂於上帝的神聖禮儀；禱使我有份於堪當慶祝神聖的奧秘，為我們的罪、為禱的子民無知所犯的罪向禱獻上禮物與祭品，做禱理性的羊群的中介，這樣，因著禱對世人偉大而不可言喻的愛，禱要駢他們的過犯。至善的君王，在這時刻在這神聖的日子裏，在每時每刻，各到各處，求禱側耳俯聽我的祈禱，求禱留意我的懇禱；求禱使在靈魂與肉身上有病的禱的僕人獲得治癒，賜予他們罪過的赦免，過犯的寬宥，無論在有意還是無意中犯的，禱醫治了他們不可治癒的創傷以及所有疾病與病患。求禱賞賜他們靈魂的痊癒，禱曾觸摸了裴特若的岳母，熱症就離開了她，她就起來服侍禱。君宰，求禱親自醫治並減輕種種病痛，求禱記念禱豐富的憐憫行為與禱的仁慈。求禱記得世人的思想從幼時起就屈從於邪惡，在世上找不到一個人是無罪的，因為惟有禱沒有罪惡，禱來拯救世人，把我們從仇敵的奴役下解救出來；因為如果定斷禱僕人的罪案，找不到一個人是純潔無瑕的；眾口都要緊閉，毫無辯解之詞，因為我們的正義在禱面前猶如破布一般。因此，主，求禱不要記念我們看青時的罪惡。因為禱是無望者的希望，禱是勞苦背負病痛者的安息，我們歸榮耀於禱，偕同禱的無始之父，以及禱至聖、美善而賦予生命的聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

第五位司祭唸完此祝文，取第五枝木簽，蘸著聖油，為病人傳油，誦唸「聖父，靈魂與身體的醫生……」如前。

輔祭：讓我們專心一意。

第六位司祭：願平安與眾人同在。

誦經士：（經前詠，第六調式：）

上帝啊，求禱憐憫我，按照禱偉大的仁慈。（聖詠 50:3）

詩節：上帝啊，求造潔淨之心於我內，並復興正氣之靈於我衷。（聖詠 50:12）

輔祭誦唸使徒經書：

恭讀使徒聖帕弗致噶拉塔人書

5:22-6:2

弟兄們，聖神的效果卻是：仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和、節制：關於這樣的事，並沒有法律禁止。凡是屬於耶穌基督的人，已把肉身同邪情和私慾釘在十字架上。如果我們因聖神生活，就應隨從聖神的引導而行事。不要貪圖虛榮，不要彼此挑撥，互相嫉妒。弟兄們，如果見一個人陷於某種過犯，你們既是屬神的人，就該以柔和的心神矯正他；但你們自己要小心，免得也陷入誘惑。你們應彼此協助背負重擔，這樣，你們就滿全了基督的法律。

第六位司祭：願平安與你同在。

誦經士：（阿肋路亞，第六調式：）

詩節：敬畏上主的人，是有福的，他喜愛祂的誠命。（聖詠 111:1）

第六位司祭誦唸福音：

恭讀使徒聖瑪特泰所傳聖神音

15:21-28

耶穌離開那裏，就退往提洛和漆冬一帶去了。看，有一個客納罕婦人，從那地方出來喊說：「主，達味之子，可憐我罷！我的女兒被魔糾纏的好苦啊！」耶穌卻一句話也不回答她。他的門徒就上前求他說：「打發她走罷！因為她在我們後面不停地喊叫。」耶穌回答說：「我被派遣，只是為了以色列家失迷的羊。」那婦人卻前來叩拜他說：「主，援助我罷！」耶穌回答說：「拿兒女的餅扔給小狗，是不對的。」但她說：「是啊！主，可是小狗也吃主人桌子上掉下來的碎屑。」耶穌回答她說：「啊！婦人，你的信德真大，就如你所願望的，給你成就罷！」從那時起，她的女兒就痊癒了。

輔祭：上帝啊，求禱依照禱豐厚的仁慈憐憫我們，我們向禱祈禱，求禱俯聽，求禱憐憫。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

輔祭：我們再次為在此參禮的上帝的眾僕役祈禱，求主賜予他們憐憫、生命、平安、健康、救恩、眷臨及罪過的赦免，求主寬宥他們於有意或無意中所犯的所有過犯。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

司祭：因為禱，上帝，是仁慈的，禱熱愛世人，我們將榮耀歸於禱——父、及子、聖靈——自今到永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

第六位司祭誦唸下面的祝文：

主，我們的上帝，我們感謝禰，禰良善而熱愛世人的，禰是我們靈魂與肉身的良醫，禰毫不痛苦地忍受了我們的疾病，因著禰受的創傷，我們得到治癒；前來尋找迷失的亡羊的善牧，禰安慰膽怯者，使被壓垮者被舉起，禰治癒了那患了十二年血漏病的婦女，禰治癒了附魔的迦南婦人的女兒的病，禰寬免了兩個欠債者債務，寬恕了那個罪婦，禰治癒了癱子，並赦免了他的罪，禰以一句話就稱那法利塞人為義，因著右盜臨終前懺悔，禰接納了他，禰除免了世罪，把它們釘在十字架上。我們乞求禰：因著禰的仁愛，上帝，求禰釋放、寬恕、原有禰僕人的過犯與罪惡，以及他們有意無意，出於認識或無知，以犯罪與違命，在夜晚或在白天所犯的過錯；或者，如果他們受到了司祭或父母的詛咒；如果他們貪圖眼目的情慾，放縱他們的嗅覺，為到觸覺的引誘，為味覺所誘惑，或是因著肉體與靈魂的任何妄動，使他們遠離禰的旨意，遠離禰的神聖。無論他們或我們犯了什麼罪，都求禰寬宥，上帝，因為禰不記念邪惡，卻熱愛世人，求禰不要讓他們或我們跌入污穢的生活之中，或是走上毀滅的道路。是的，君宰及主，求禰俯聽此時此刻我這個罪人為禰的僕人所做的祈禱。上帝，因禰不記念邪惡，求禰不要看他們的過犯，使他們免於永罰，使他們的口充滿對禰的讚美，開啟他們的口唇來榮耀禰的名，使他們伸開雙手履行禰的誡命，引導他們的腳走在禰福音的道路上，使他們的所有肢體與思想都因禰的恩寵而得到安全。因為禰是我們的上帝，禰讓禰的聖使徒命令我們，說：你們在地上捆綁的，在天上也要被捆綁。又說：如果禰寬恕任何人的罪，這些罪就被寬恕；如果禰留下任何人的罪，這些罪就被留下。就如禰俯聽了埃則基亞臨死前發自痛苦的靈魂的祈禱，而沒不看他的祈求，因此，也求禰俯聽我，禰卑微、有罪而不配的僕人在這個時刻向禰所作的祈求。因為禰，主耶穌基督，就是在禰的良善與對世人的愛中命令要寬恕那些跌倒七十個七次的人的那一位，禰寬恕我們所犯的惡事，為那些迷失者的回歸而喜躍。

因為正如禰是至尊的，禰也是仁慈的，我們將榮耀歸於禰，偕同禰的無始之父，以及禰至聖、美善而賦予生命的聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

第六位司祭唸完此祝文，取第六枝木簽，蘸著聖油，為病人傅油，誦唸「聖父，靈魂與身體的醫生……」如前。

輔祭：讓我們專心一意。

第七位司祭：願平安與眾人同在。

誦經士：（經前詠，第七調式：）

上主啊！求禰不要在震怒中責斥我，莫發憤怒懲治我。（聖詠 6:2）

詩節：上主啊！求禰憐憫我，因為我是軟弱的。（聖詠 6:3）

輔祭誦唸使徒經書：

恭讀使徒聖帕弗羅致德撒洛尼基人書一：

5:14-24

弟兄們，我們還勸勉你們：要勸戒閑蕩的，寬慰怯懦的，扶持軟弱的，容忍一切人！要小心：人對人不要以惡報惡，卻要時常彼此勉勵，互相善待，且善待一切人。應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：這就是天主在基督耶穌內對你們所有的旨意。不要消滅神恩，不要輕視先知之恩；但應當考驗一切，好的，應保持，各種壞的，要遠避。願賜平安的天主親自完全聖化你們，將你們整個的神魂、靈魂和肉身，在我們的主耶穌基督來臨時，保持的無瑕可指：那召你們的是忠信的，祂必實行。

第七位司祭：願平安與你同在。

誦經士：（阿肋路亞，第七調式：）

詩節：願上主在憂患之日俯聽你，願雅科弗的上帝保護你。（聖詠 111:1）

第七位司祭誦唸福音：

恭讀使徒聖瑪特泰所傳聖福音

9:9-13

耶穌從那裏前行，看見一個人在稅關那裏坐著，名叫瑪竇，對他說：「跟隨我！」他就起來跟隨了耶穌。當耶穌在屋裏坐席時，有許多稅吏和罪人也來同耶穌和他的門徒一起坐席。法利塞人看見，就對他的門徒說：「你們的老師為什麼同稅吏和罪人一起進食呢？」耶穌聽見了，就說：「不是健康的人須要醫生，而是有病的人。你們去研究一下：『我喜歡仁愛勝過祭獻』是什麼意思；我不是來召義人，而是來召罪人。」

輔祭：上帝啊，求禱依照禱豐厚的仁慈憐憫我們，我們向禱祈禱，求禱俯聽，求禱憐憫。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

輔祭：我們再次為在此參禮的上帝的眾僕役祈禱，求主賜予他們憐憫、生命、平安、健康、救恩、眷臨及罪過的赦免，求主寬宥他們於有意或無意中所犯的所有過犯。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

司祭：因為禱，上帝，是仁慈的，禱熱愛世人，我們將榮耀歸於禱——父、及子、聖靈——自今到永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

第七位司祭誦唸下面的祝文：

君宰，主，我們的上帝，靈魂與肉身的良醫，禱治癒拖延已久的疾病，醫治民眾中的各種疾病與病患，禱希望眾人都得救並認識真理，禱不願意罪人死亡，但要他們皈依而得生。主，因為是禱在舊約中為罪人，達維德與尼尼微人，為他們之前及之後的人設立了懺悔。在禱道成肉身的新約中，禱來不是召叫義人，而是召叫罪人悔改，就如：稅吏、娼妓、右盜、以及褻瀆並極力迫害教會的帕弗羅，因著他們的懺悔，禱接納了他們。禱的使徒之長、三次否認禱的裴特若，禱因著懺悔接受並接納了他，並向他許下這個諾言：你是裴特若，我要在這磐

石上建立我的教會，陰間的不能戰勝它。我要把天國的鑰匙交給你。因此，良善的君宰，禰熱愛世人，我們也確信禰信實的許諾，在這時刻，我們要哀懇求禰：求禰俯聽我們的懇求，接納它猶如獻給禰的馨香一樣，求禰眷臨禰的僕人。如果他們在白天、黑夜，在思、言、行為上犯了罪，或者他們為司祭所詛咒，或被自己棄絕，或者為詛咒所重壓，不守自己的誓言，我們乞求禰：上帝，求禰釋放、寬恕、原宥他們，不要看他們的過犯、他們的罪過以及他們出於明知故意或無知所犯下的罪惡。如果他們在任何事上違反了禰的誡命，這是因為他們背負著肉體，居住在此塵世，或是因著魔鬼的工作。上帝，因禰是良善而熱愛世人者，求禰寬恕他們。因為沒有一個活著而不犯罪，惟有禰是無罪的，禰的義德永遠是公正的，禰的聖言就是真理。因為禰造人並不是為了毀滅，而是為了持守禰的誡命，繼承不朽的生命。

我們將榮耀歸於禰，我們將榮耀歸於禰，偕同禰的無始之父，以及禰至聖、美善而賦予生命的聖靈，自今至永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

第七位司祭唸完此祝文，取第六枝木簽，蘸著聖油，為病人傅油，誦唸「聖父，靈魂與身體的醫生……」如前。

第七位司祭唸完祝文的結束經文，領受傅油禮的病人，如果可能，應走到司祭中間；或者，在他人的扶持下站起或坐起。如果他（她）連坐都無法做到，司祭們就要親自圍繞著他（她）站著，他（她）則躺在床上。第一位司祭拿著聖福音，把福音打開，福音的字朝下，放在病人的頭上，司祭們一起手持福音。第一位司祭不用手持福音，大聲誦唸以下祝文：

輔祭：讓我們向主祈禱。

誦經士：求主憐憫。

第一位司祭：

神聖的君王，極富同情憐憫的主耶穌基督，可愛上帝的聖子及聖言，禰不願意罪人死亡，但希望他們回頭而得生命，我並未將我有罪的手放在這些在罪惡中走近禰、通過我們祈求禰寬恕罪過的人頭上，而是禰在我的主禮同伴所持的、放在禰僕人頭上的這神聖的福音書內，伸出了禰大能有力的手。我和他們起乞求禰對世人的、不記邪惡的仁慈大愛。上帝，我們的救主，當達維德懺悔時，禰藉著禰的先知拿單寬恕了達維德的罪，禰接納了瑪拿西懺悔的祈禱，求禰依照禰慣常對世人的愛，親自接納了禰的這些懺悔已罪的僕人，不看他們所犯的一切的過犯。因為禰是我們的上帝，禰命令我們寬恕那些跌倒在罪惡中的人七十個七次。因為正如禰是至尊的，禰也是仁慈的。一切榮耀、崇敬與敬拜都歸於禰，偕同禰的無始之父，以及禰至聖、美善而賦予生命的聖靈，自今至永遠，及於萬世。

司祭從病人頭上取下福音，給病人親吻。輔祭誦唸下面的小連禱：

輔祭：上帝啊，求禰依照禰豐厚的仁慈憐憫我們，我們向禰祈禱，求禰俯聽，求禰憐憫。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

輔祭：我們再次為在此參禮的上帝的眾僕役祈禱，求主賜予他們憐憫、生命、平安、健康、救恩、眷臨及罪過的赦免，求主寬宥他們於有意或無意中所犯的所有過犯。

會眾：求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

司祭：因為禰，上帝，是仁慈的，禰熱愛世人，我們將榮耀歸於禰——父、及子、聖靈——自今到永遠，及於萬世。

誦經士：阿民。

之後，唱詩班以第四調式詠唱下列聖頌：

榮耀歸於父.....

神聖的輕財靈醫，你們擁有一個治癒之源，你們被列於堪當由永恆之源、我們的救主那裏，獲得醫治凡是祈求你們者的病症的偉大恩賜。因為主對你們說，就如祂熱切地對使徒們所說的那樣：看，我賜給你們對抗不潔之靈的權柄，把牠們趕走，治好種種疾病與患。因此，正如你們按照祂的誡命生活高尚，你們白白地得到，也白白地給予，醫治我們靈魂與肉體的情慾和痛苦。

自今至永遠..... 誕神女頌

全然無玷者，求妳垂顧妳僕人的懇求，求妳終結可怕邪惡對我們的攻擊，把我們從種種痛苦中釋放出來。因為我們有妳作為我們唯一安全而穩固的錨，我們得到了妳的保護。君後，但願我們這些呼求妳的人不致蒙羞受辱。求妳快來俯允那些滿懷信心向妳呼求的人的懇求，他們向妳呼求說：慶哉，君後，眾人的助佑、喜樂及保障，我們靈魂的救恩。

榮耀歸於父、及子、及聖靈，自今至永遠，及於萬世。阿民。

求主憐憫，求主憐憫，求主憐憫。

神父，請祝福。

遣散式：

願基督，我們真實的上帝，藉著祂至潔之母的祈禱；藉因著尊貴且賦予生命的十字架的力量；藉著耶路撒冷的首位主教，上帝的兄弟，神聖、榮耀且備受讚美的使徒雅科弗；以及所有聖人的轉求，拯救我們，憐憫我們，因為祂是良善而熱愛世人者。

領受傅油者，躬拜一次，說：

神聖之父，請祝福並寬恕我罪。（三次）

領受傅油者領受祝福與寬恕之後，懷著感恩之心離去。